

Informace jsou průběžně na nástěnce.  
Prosím, sledujte to.



EN: Information can be found continuously on the notice board. Please keep track.

UA: Потрібна інформація друкується та постійно оновлюється на дошці оголошень. Будь ласка, слідкуйте та перевіряйте.

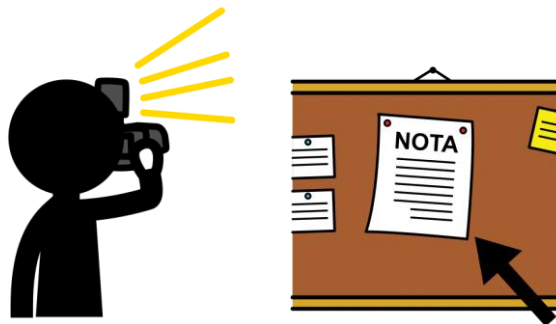
RU: На доске объявлений постоянно обновляется информация. Пожалуйста, просматривайте ее.

VIET: Những thông tin sẽ được cập nhật thường xuyên trên bảng thông báo. Xin hãy theo dõi.

MNG: Мэдээллийг мэдээллийн самбар дээр тасралтгүй байршуулдаг тул та танилцаж, дагаж байна уу.

CN: 您可以在公告板上不断找到相关信息。请随时关注。

Pokud informacím nerozumíte, vyfoťte si je  
a požádejte někoho o překlad.



EN: If the information is not understandable, please take a picture and ask someone to translate it.

UA: Якщо ви не розумієте інформацію, будь ласка, сфотографуйте її та зверніться до когось за допомогою із перекладом.

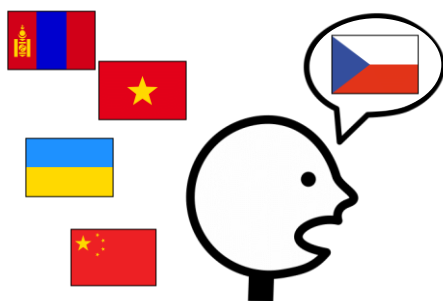
RU: Если вы не понимаете, что там написано, пожалуйста сфотографируйте и попросите кого-нибудь перевести.

VIET: Nếu anh/chị không hiểu thông tin, hãy chụp ảnh lại và nhờ ai đó dịch giúp.

MNG: Хэрэв мэдээллийг ойлгох боломжгүй бол мэдээллийн зургийг нь дарж, хэн нэгэн хүнээр орчуулуулж ойлгоно уу.

CN: 如果信息无法理解，请拍照并请人翻译。

Máte někoho, kdo může tlumočit do českého jazyka?



EN: Do you know someone, who can interpret to Czech language?

UA: Чи є у вас хтось, хто допоможе із перекладом на чеську мову?

RU: У вас есть кто-нибудь, кто может переводить на чешский?

VIET: Anh/chị có ai đó có thể phiên dịch sang tiếng Séc không?

MNG: Чех хэл рүү орчуулга хийх чадвартай хэн нэгэн хүнийг таних үү?

CN: 您认识能翻译成捷克语的人吗？

Můžeme zavolat tlumočnickovi?



EN: Can we call an interpreter?

UA: Чи можемо ми зателефонувати перекладачеві/запросити перекладача?

RU: Можем ли мы позвонить переводчику?

VIET: Chúng tôi có thể gọi cho phiên dịch viên được không?

MNG: Бид орчуулагч дуудаж өгөх үү? /Орчуулагчтай утсаар яриулах үү?/

CN: 我们可以打电话给口译员吗？

### Potřebujete kontakt na tlumočníka?



EN: Do you need a contact for an interpreter?

UA: Вам потрібен контакт перекладача?

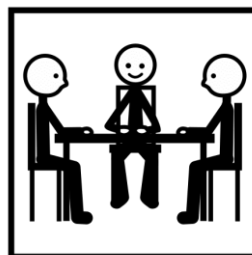
RU: Вам нужен контакт переводчика?

VIET: Anh/chị có cần biết cách liên lạc với phiên dịch viên không?

MNG: Танд орчуулагчтай холбоо барих утасны дугаар хэрэгтэй юу?

CN: 您需要口译员的联系方式吗?

### Potřebujeme se s Vámi sejít na konzultaci. Můžete přijít v tento den ..... ?



EN: We need to meet you for consultation. Can you come by on .....?

UA: Нам потрібно зустрітись з вами для консультації. Чи зручно вам прийти .....?

RU: Нам необходимо встретиться с вами для консультации. Вы можете прийти в этот день ..... ?

VIET: Chúng tôi cần gặp anh/chị để tư vấn. Anh/chị có thể đến vào ngày này ..... được không?

MNG: Бид тантай зөвлөлдөж ярилцах хэрэгтэй байна. Та ..... үед ирэх боломжтой байна уу?

CN: 我们需要与您会面协商。您.....能来吗?

### Vybíráme pro fond rodičů tuto částku: ..... Kč Peníze přineste v hotovosti paní učitelce./ Peníze pošlete na účet mateřské školy.



EN: We are collecting the amount of ..... for the parents' fund. Please bring the money in cash to the teacher. / Send the money to the kindergarten's bank account.

UA: До батьківського фонду збираємо суму ..... Будь ласка, гроші принесіть вихователю готівкою./ Відправте гроші на рахунок дитячого садочка.

RU: Бид эцэг эхийн зөвлөлийн санд ..... төгрөг цуглуулж байгаа болно. Та мөнгийг бэлнээр авчирч багшид нь өгөх буюу цэцэрлэгийн банкны данс руу шилжүүлж өгнө үү.

VIET: Chúng tôi đang thu số tiền này ..... cho quỹ phụ huynh. Xin hãy mang tiền mặt đến cho giáo viên./ Gửi tiền vào tài khoản ngân hàng của trường mẫu giáo.

MNG: Бид эцэг эхийн зөвлөлийн санд ..... төгрөг цуглуулж байгаа болно. Та мөнгийг бэлнээр авчирч багшид нь өгөх буюу цэцэрлэгийн банкны данс руу шилжүүлж өгнө үү.

CN: 我们正在募集家长基金。每个孩子..... Kč。请将现金交给老师或汇款到幼儿园的银行帐户。

### Schůzka rodičů se bude konat v tento den: .....



EN: The parents meeting will be held on .....

UA: Батьківські збори відбудуться .....

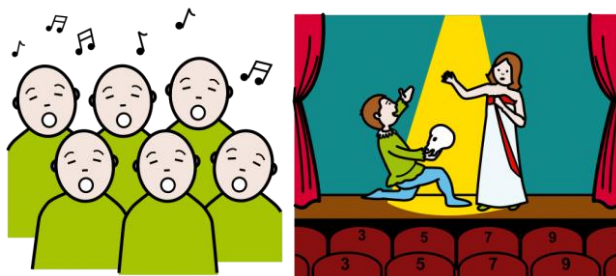
RU: В этот день состоится родительское собрание .....

VIET: Buổi họp phụ huynh sẽ được tổ chức vào ngày .....

MNG: Эцэг эхчүүдийн хурлыг ..... өдөр зохион байгуулна.

CN: 家长会时间 : .....

**Besídka naší třídy bude v tento den: .....  
Prosím, přijďte, je to důležité pro Vaše dítě.**



EN: The class meeting will be held on ..... Please attend as it is important for your child.

UA: Дитяча вистава у групі відбудеться ..... Приходьте, це важливо для вашої дитини.

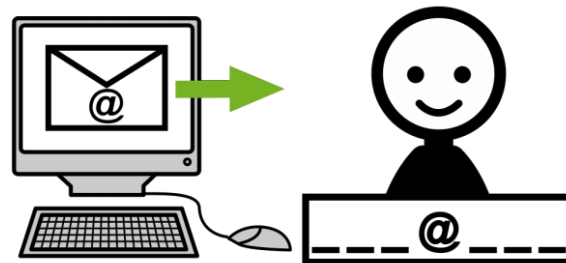
RU: Утренник состоится в этот день..... Пожалуйста, приходите, это важно для вашего ребенка.

VIET: Buổi tiệc của lớp sẽ được tổ chức vào ngày..... Xin hãy tham dự vì nó rất quan trọng đối với con anh/chị.

MNG: Ангийн хурлыг ..... өдөр зохион байгуулна. Таны хүүхдэд чухал хэрэгтэй байгаа тул та заавал оролцоно уу.

CN: 班级会议将于... 请来参加。这对您的孩子很重要。

**Máte funkční e-mailovou adresu?  
Posíláme na ni hromadné zprávy pro rodiče.**



EN: Do you have a working e-mail address? We send bulk messages to the parents.

UA: У вас є активна електронна адреса? Ми надсилаємо повідомлення для батьків на електронну адресу.

RU: У вас есть рабочий адрес электронной почты? Мы отправляем на почту сообщения для всех родителей.

VIET: Anh/chị có một địa chỉ email đang sử dụng không? Chúng tôi gửi tin nhắn hàng loạt cho các phụ huynh.

MNG: Танд байнга ашигладаг цахим шуудангийн хаяг байгаа юу? Бид эцэг эхэд зориулсан багц мэдээллийг илгээдэг болно.

CN: 您有可用的电子邮件地址吗？我们会给家长群发邮件。

**Toto je telefonní číslo naší třídy ..... Volejte na něj  
nebo pište SMS, pokud potřebujete omluvit Vaše dítě.**



EN: This is the telephone number of our class ..... If you need to excuse your child, please call or send a message.

UA: Номер телефону нашої групи ..... Телефонуйте або пишіть смс на цей номер у разі, якщо вам потрібно попередити про відсутність дитини.

RU: Это номер телефона нашей группы ..... Звоните или пишите СМС, если вам нужно сообщить, что ваш ребенок не придет.

VIET: Đây là số điện thoại của lớp chúng tôi ..... Hãy gọi hoặc nhắn tin nếu bạn cần xin phép cho con mình.

MNG: ..... Энэ бол манай анги бүлгийн утасны дугаар болно. Хэрэв та хүүхдэдээ чөлөө авах шаардлагатай байгаа тохиолдолд энэ дугаар руу залгах буюу мессэж илгээж мэдэгдэж байна уу.

CN: 这是我们班级的电话号码..... 如果您需要向您的孩子请假。请致电或发送信息。

**Máte nedoplatek v platbách za školné/stravné.  
Prosím, zkontrolujte si to.**



EN: You have unpaid balance in fees/for food. Please look into it.

UA: У вас виникла заборгованість за оплату садочка/харчування. Будь ласка, перевірте ваші оплати.

RU: У вас есть задолженность по оплате за обучение/питание. Пожалуйста, проверьте это.

VIET: Anh/chị có số dư chưa thanh toán trong tiền học phí/tiền ăn. Vui lòng hãy kiểm tra lại.

MNG: Та хүүхдийн хоолны төлбөрийн үлдэгдэлтэй байгаа юм байна. Анхаарлаа хандуулж өгнө үү.

CN: 您有未付余额的学费/伙食费。请检查一下。

**Toto je kontakt na pedagogicko-psychologickou poradnu. Prosím, kontaktujte ji a navštivte s pomocí tlumočníka.**



EN: The contact for the pedagogical-psychological consultation is ..... Please contact them and visit with the help of an interpreter.

UA: Це контакт педагогічно-психологічної консультації. Будь ласка, за допомогою перекладача зв'яжіться з ними, домовтесь про термін зустрічі та відвідайте.

RU: Вот контакт на педагогико-психологическую консультацию.

Пожалуйста, свяжитесь с ними и посетите их с переводчиком.

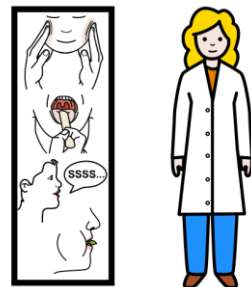
VIET: Đây là cách liên lạc tới Phòng tư vấn sư phạm – tâm lý. Vui lòng liên lạc với họ và đến đó với sự trợ giúp của thông dịch viên.

MNG: Сүрган хүмүүжүүлэх-сэтгэл зүйн зөвлөгөө авах холбоо барих утасны дугаар нь ..... болно. Тэдэнтэй холбоо барьж, орчуулагчийн хамт үулзаж зөвлөгөө авна уу.

CN: 教育心理咨询的联系方式是.....。请与他们联系，并在口译员的帮助下访问。

**Toto je kontakt na logopedii.**

**Prosím, kontaktujte ji a navštivte s pomocí tlumočníka.**



EN: The contact for speech therapy is ..... Please contact them and visit with the help of an interpreter.

UA: Це контакт логопеда. Будь ласка, за допомогою перекладача зв'яжіться з ними, домовтесь про термін зустрічі та відвідайте.

RU: Вот контакт на логопеда. Пожалуйста, свяжитесь с ним и посетите его с переводчиком.

VIET: Đây là cách liên lạc tới ngôn ngữ trị liệu. Vui lòng liên lạc với họ và đến đó với sự trợ giúp của thông dịch viên.

MNG: Хэл ярианы эмчилгээний холбоо барих дугаар нь ..... болно. Тэдэнтэй холбоо барьж, орчуулагчийн хамт үулзаж зөвлөгөө авна уу.

CN: 语言治疗的联系方式是.....。请与他们联系，并在口译员的帮助下访问。

**Fotografie naší třídy najdete na těchto webových stránkách: .....**



EN: Our class' photographs can be found on this website:

UA: Фотографії нашої групи ви можете знайти на веб сторінках:

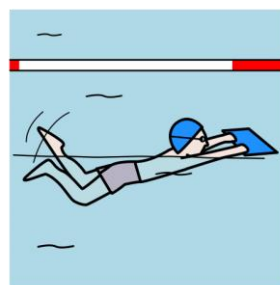
RU: Фотографии нашей группы вы найдете на этом сайте:

VIET: Anh/chị có thể tìm thấy hình ảnh của lớp chúng tôi trên trang web này:

MNG: Манай анги бүлгийн зургуудыг энэ ..... цахим хуудаснаас харж болно.

CN: 我们班级的照片可以在这个网站.....。

**Vaše dítě může chodit na lekce plavání. Zde jsou informace:**



EN: Your child can attend swimming lessons. Here is the information:

UA: Ваша дитина може ходити на плавання. Ось тут потрібна інформація:

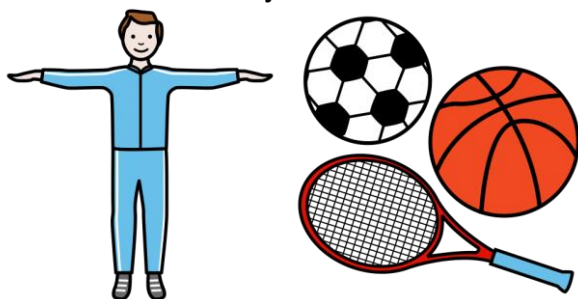
RU: Ваш ребенок может ходить на уроки плавания. Вот здесь вы найдете информацию:

VIET: Con anh/chị có thể tham gia các tiết học bơi. Sau đây là thông tin về tiết học:

MNG: Таны хүүхэд усанд сэлж сурах сургалтад хамрагдаж болно. Мэдээлэл нь энэ байна:

CN: 您的孩子可以参加游泳课。这里有相关信息：

**Vaše dítě může chodit na sportovní lekce.  
Zde jsou informace:**



EN: Your child can attend sport lessons. Here is the information:

UA: Ваша дитина може відвідувати спортивні заняття. Ось тут потрібна інформація:

RU: Ваш ребенок может посещать спортивные занятия. Вот здесь вы найдете информацию:

VIET: Con anh/chị có thể tham gia các tiết học thể thao. Sau đây là thông tin về tiết học:

MNG: Таны хүүхэд спортоор хичээллэх сургалтад хамрагдаж болно. Мэдээлэл нь энэ байна:

CN: 您的孩子可以参加体育课。这里有相关信息：

**Pojedeme na školní výlet. Zde jsou informace:**



EN: We will be going on a school trip. Here is the information:

UA: Ми збираємось на екскурсію. Ось тут потрібна інформація:

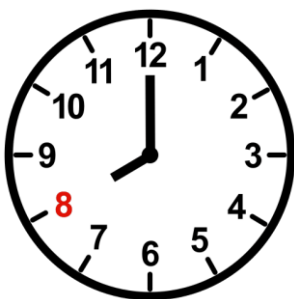
RU: Мы собираемся в поездку. Вот здесь вы найдете информацию:

VIET: Chúng tôi sẽ tham gia một chuyến đi chơi. Sau đây là thông tin về chuyến đi:

MNG: Бид цэцэрлэгээрээ бүгдээрээ аялалд явна. Мэдээлэл нь энэ байна:

CN: 我们将参加学校旅行。这里有信息：

**Prosím, dodržujte hodiny příchodu do mateřské školy.**



EN: Please arrive to the kindergarten on time.

UA: Дотримуйтесь, будь ласка, годин приходу до дитячого садочка.

RU: Пожалуйста, соблюдайте часы прихода в детский сад.

VIET: Vui lòng đến trường mẫu giáo đúng giờ.

MNG: Цэцэрлэгт цагтаа хоцрохгүй ирж байна уу.

CN: 请准时到达幼儿园。

**Potřebujete se na něco zeptat?**



EN: Do you have any questions?

UA: Хочете щось уточнити, чи щось запитати?

RU: Вы хотите что-то спросить?

VIET: Anh/chị có cần hỏi gì không?

MNG: Танд асуух зүйл байна уу?

CN: 您有什么问题吗？



Potřebujeme vědět, zda Vaše dítě přijde do mateřské školy v těchto dnech:



EN: We need to know whether your child will come to the kindergarten in these days:

UA: Нам потрібно знати, чи прийде ваша дитина в садочок в ці дні:

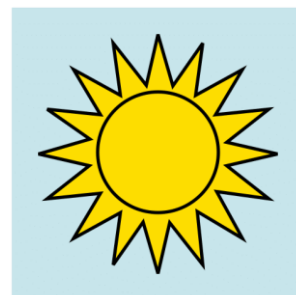
RU: Нам необходимо знать, придет ли ваш ребенок в детский сад в эти дни:

VIET: Chúng tôi cần biết liệu con anh/chị có đến trường mẫu giáo vào những ngày này hay không:

MNG: Таны хүүхэд ..... эдгээр өдрүүдэд цэцэрлэгтээ ирэх эсэхийг бидэнд хэлж өгнө үү:

CN: 我们需要知道您的孩子这几天是否会来幼儿园 :

Zde jsou informace o provozu mateřské školy v letních měsících:



EN: Here is the information about the kindergarten's operating schedule during the summer months:

UA: Ось тут знайдете інформацію щодо роботи дитячого садочка влітку:

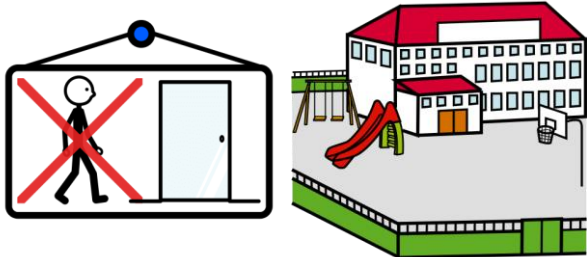
RU: Вот здесь вы найдете информацию о работе детского сада в летние месяцы:

VIET: Sau đây là thông tin về hoạt động của trường mẫu giáo trong những tháng hè:

MNG: Цэцэрлэгийн зуны саруудад ажиллах хуваарийн тухай мэдээлэл нь энэ байна:

CN: 以下是幼儿园暑假期间的作息时间表 :

V tyto dny bude mateřská škola uzavřena:



EN: In these days, the kindergarten will be closed:

UA: Дитячий садочок буде закритий у ці дні:

RU: Детский сад будет закрыт в эти дни:

VIET: Trường mẫu giáo sẽ đóng cửa vào những ngày này:

MNG: Цэцэрлэг нь ..... эдгээр өдрүүдэд ажиллахгүй болно:

CN: 在这些日子里，幼儿园将关闭 :

Tento den ..... přineste toto ..... Děkuji.



EN: This day ..... bring (this) ..... Thank you.

UA: Будь ласка, в день ..... принесіть ось ці речі ..... Дякую.

RU: В этот день ..... принести это ..... Спасибо.

VIET: Ngày này ..... hãy mang cái này ..... Cảm ơn.

MNG: ..... энэ өдөр ..... ийм зүйл авч ирээрэй. Баярлалаа.

CN: 这天 ..... 带 ( 这个 ) ..... 谢谢

## PŘEKLADOVÉ KARTY PRO KOMUNIKACI PEDAGOGŮ S RODIČI

PřeklADOVÉ karty pro komunikaci s rodiči, kteří neovládají dostatečně dobře český jazyk, vznikly v rámci projektu *Mosty ke školám III*, díky němuž **InBáze, z. s.** během školního roku 2022/2023 metodicky podporovala pedagožky v Mateřské škole Horolezecká při začleňování dětí s odlišným mateřským jazykem.

Karty jsou primárně určeny pedagogickým pracovníkům\*icím v mateřských školách pro snazší domluvu s rodiči-cizinci, uplatnění však mohou najít v širším spektru situací, ve kterých je v zájmu dítěte zajistit překlad základních informací do jazyka, kterému zákonný zástupce dobře rozumí.

Editace karet: Petra Lacinová

Námět a obsah v češtině: Šárka Schejbalová

Anglický překlad: Kateřina Searle

Ukrajinský překlad: Viktoria Lytvynenko

Ruský překlad: Olga Bulajcsík

Vietnamský překlad: Jana Trang Le

Mongolský překlad: Otgon-Erdene Erdenebat

Čínský překlad: Barbora Krausová

Autor piktogramů: Sergio Palao. Zdroj: [ARASAAC \(http://www.arasaac.org\)](http://www.arasaac.org). Licence: CC (BY-NC-SA). Vlastník: Government of Aragon (Spain)



Vytvořeno v rámci projektu *Mosty ke školám III* podpořeného z Operačního programu Praha: Pól růstu ČR – reg. číslo CZ.07.4.68/0.0/0.0/20\_079/0002127



EVROPSKÁ UNIE  
Evropské strukturální a investiční fondy  
OP Praha – pól růstu ČR

